

Zeitschrift: ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische
Militärzeitschrift

Herausgeber: Schweizerische Offiziersgesellschaft

Band: 129 (1963)

Heft: 9

Rubrik: Russisch für Offiziere

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kursleitung: Hptm. I. Tschirky

5. Lektion

Auflösungen zu den Übungen der 4. Lektion

Deklinationsübungen

U30 Wieviel kostet dieses russisch-deutsche Wörterbuch? Das russisch-deutsche Wörterbuch kostet 4 Rubel, aber das deutsch-russische Wörterbuch kostet 5 Rubel. Bei uns sind heute abend Gäste, viele Gäste. Auf diesen Feldern wächst Roggen. Ich gehe mit der Wäsche zur Wäscherin. Das Auto des Lehrers steht in der Scheune. Der Lehrer fährt mit dem Auto in die Stadt. Die Kinder erfreuen die Eltern. Es regnet (wörtlich: Der Regen geht, kommt). Auf den Meeren fahren (Einzahl, weil «viel» Einzahl ist) viele Schiffe.

U31 Сколько стоит то ружьё? То ружьё стоит триста двадцать франков, а это триста двадцать четыре франка. Я люблю вид моря. Солдаты берут ружья. Солнце светит по морям и лугам. Этот словарь имеет четыре тысячи слов и стоит только два рубля. Мой друг путешествует всегда с словарём. Мы предлагаем гостям вино.

U33 «Väter und Söhne» ist ein berühmter Roman von Turgenjev. Zum Geburtstag des Vaters machten die Kinder ein fröhliches Fest. Nach der Meinung von Jurij Gagarin muß man erfahren, was es auf dem Mond gibt. Die Leute gehen auf dem Eis. Die Soldaten greifen unter den Fahnen der Väter an. «Werke und Tage» ist ein berühmtes Werk des griechischen Dichters Hesiod. Durch Übungen und Wiederholung erlernt man die russische Sprache. Der Mensch hat zehn Finger. In der Ecke des Gartens gibt es viel Sand und Steine. Am (wörtlich zum) Ende des Siebenjahresplanes wird der Ural 21 Milliarden Kubikmeter Gas pro Jahr erhalten. Hochachtungsvoll... (wörtlich «mit Hochachtung»).

U34 Bildbeschreibung (Übungen zu den Präpositionen)

Wir sehen ein großes Haus. Eine Mutter geht mit ihrem Kind in dieses Haus hinein. Ein Mann geht auf das Haus zu, ein anderer läuft vom Haus weg. Im Haus leben viele Leute. Vor dem Haus steht eine Birke, hinter dem Haus stehen drei Pappeln. Ein Dachdecker arbeitet auf dem Giebel. Der Dachdecker klettert auf den Giebel. Eine Mutter ruft aus dem Fenster: «Kinder, lauft vor das Haus, nicht hinter das Haus!» Unter dem Haus befindet sich der Keller. Beim Haus befindet sich eine Garage. Ein Weg führt vom Haus zur Garage. Über dem Haus fliegt ein Helikopter (Hubschrauber). Er fliegt über Wälder und Wiesen.

3.4 Unregelmäßige Verben (Gegenwart, 1. oder «e-»-Konjugation)

Wir haben in der 2. Lektion die Konjugation des regelmäßigen Verbs kennengelernt. Die unregelmäßigen Ver-

ben sind unregelmäßig nur durch die Art der Ableitung der einzelnen Personen von der Grundform. In der Konjugation aber sind sie ziemlich regelmäßig. Wir wollen hier eine völlig neue Einteilung der russischen Verben vornehmen:

Benennung	e I	e II	e III	e IV
Betont	Stamm	Stamm	Endung	Endung
Stamm- ausgang	Vokal	Konsonant	Vokal	Konsonant
3. Person Einzahl	-ет	-ет	-ёт	-ёт
3. Person Mehrzahl	-ют	-ут	-ют	-ут
Beispiele	изучá/ет, пиш/ет, изуча/ют пиш/ут	пиш/ет, пиш/ут	да/ёт, да/ют	бер/ёт, бер/ут
Deutsch	lernt, lernen	schreibt, schreiben	gibt, geben	nimmt, nehmen

R21 «Sich» bei rückbezüglichen Verben wird durch angehängtes -ся ausgedrückt: «Der Lehrer beginnt die Schulstunde» = учитель начинает урок, aber «Die Schulstunde beginnt» урок начинается (R15).

U35 Übung zu e I: Aufsatz Сочинение

Иван студент. Он занимается¹ (ʃanímájeza!) в университете. Он изучает русский и французский² языки (R22). Он устраивает³ комнату на (!«im») первом⁴ этаже. Он обычно⁵ просыпается^{5a} в шесть часов утра. Потом он умывается⁶ и одевается⁷, завтракает⁸ и идёт⁹ в университет. Лекция¹⁰ начинается в восемь часов. На улице Иван встречает^{11a} товарищей¹². Он разговаривает¹³ с ними¹⁴. Он открывает¹⁵ дверь^{15a} в университете. Дверь закрывается¹⁶ автоматически¹⁷. На лекции Иван читает¹⁸, слушает¹⁹, рисует²⁰, одним словом²¹: работает²², не играет²³. Он знает²⁴ много и понимает²⁵ всё²⁶. Он не обедает²⁷ дома, а в столовой²⁸. Он даёт²⁹ товарищам задачи³⁰, помогает³¹ им³² (gespr. jim). Профессор кончает³³ лекцию в четыре часа. Иван возвращается³⁴ (wəswraschtschájjeza) домой³⁵, ужинает³⁶, ест³⁷ хлеб³⁸ с маслом³⁹, сыром⁴⁰ и вареньем⁴¹. Вечером⁴² он телефонирует и телеграфирует, потом он решает⁴³ задачи. Он исследует⁴⁴ историю⁴⁵ русского и французского языков. Иногда⁴⁶ он посещает⁴⁷ товарища (!). Иван – хороший студент.

1 studiert, 2 französisch, 3 einrichten, 4 ersten, 5 gewöhnlich, 5a erwacht, 6 wäscht, 7 kleidet an, 8 ißt zu Morgen, frühstückt, 9 geht, 10 Vorlesung, 11 unterwegs, 11a trifft,

begegnet, ¹² Kameraden (Wenfall = Wesfall), ¹³ unterhält sich, ¹⁴ mit ihnen, ¹⁵ öffnet, ^{15a} Tür, ¹⁶ schließt, ¹⁷ von selbst, ¹⁸ liest, ¹⁹ hört, ²⁰ zeichnet, ²¹ mit einem Wort, ²² arbeitet, ²³ spielt, ²⁴ weiß, ²⁵ versteht, ²⁶ alles, ²⁷ ißt zu Mittag, ²⁸ im Eßsaal, in der Mensa, ²⁹ gibt, ³⁰ Aufgaben, ³¹ hilft, ³² ihnen, ³³ beendet, ³⁴ kehrt zurück, ³⁵ nach Hause, ³⁶ ißt zu Abend, ³⁷ ißt, ³⁸ Brot, ³⁹ Butter, ⁴⁰ Käse сыр, ⁴¹ Konfitüre варенье, ⁴² abends, ⁴³ löst, ⁴⁴ erforscht, ⁴⁵ Geschichte, ⁴⁶ manchmal, ⁴⁷ besucht.

R22 En passant: Sie sehen oben die Formen языки/задачи für den Werfall Mehrzahl, anstatt языки, задачи. Nach г, к, х, ж, ш, щ, ч steht nie ы, sondern и!

U36 Nachdem Sie den Aufsatz übersetzt und die Verben und Wörter gelernt haben, setzen Sie das Ganze in die Mehrzahl: Иван и Михаил студенты. Они занимаются (занима́ются!) в университете ... и т.д. Mehrzahl von хоро́ший: хорошие, von лекция: лекции.

U37 Übersetzung zu e I: Die Kompanie¹ umzingelt² das Dorf. Sie³ greift⁴ es⁵ um fünf Uhr morgens an. Der Gegner⁶ verteidigt⁷ das Dorf gut⁸. Hauptmann Salmanov kommandiert⁹ die Kompanie¹⁰. Er beobachtet¹¹, wie¹² ein Minenwerfer¹³ aus dem Zentrum des Dorfes schießt¹⁴. Er ruft¹⁵ Leutnant Sachalov herbei. Er befiehlt¹⁶ ihm¹⁷: «Greifen Sie¹⁸ mit dem Zug das Dorfzentrum an!» Er verspricht¹⁹ ihm Unterstützung²⁰ mit den Maschinengewehren²¹. Leutnant Sachalov bildet²² aus (seinem) Zug einen Stoßtrupp²³. Er wählt²⁴ die besten²⁵ Unteroffiziere²⁶ und Soldaten aus. Er versammelt²⁷ sie²⁸ hinter einem Hügel²⁹. Er organisiert³⁰ den Stoßtrupp. Um 6 Uhr erreichen sie³¹ den Rand³² des Dorfes. Eine Hecke³³ schützt³⁴ die Häuser³⁵. Unter dem Feuer³⁶ der Gewehre und Maschinengewehre greifen die Soldaten an und überfallen³⁷ die Posten³⁸ des Gegners. Sie nützen³⁹ die Hecken⁴⁰ aus. Schließlich⁴¹ besetzen sie⁴² das Dorfzentrum. Sie vernichten⁴³ den Minenwerfer. Die Kompanie erobert⁴⁴ das Dorf. Der Divisionskommandant⁴⁵ ernennt⁴⁶ Leutnant Sachalov zum⁴⁷ Oberleutnant.

¹ рота, ² окружа́ет, ³ она, ⁴ атаку́ет/наступа́ет, ⁵ его (jewo!) ⁶ противник, ⁷ обороня́ет, ⁸ хорошо́, ⁹ команду́ет, ¹⁰ ротой (Instrumental!), ¹¹ наблюда́ет, ¹² как, ¹³ миномёт, ¹⁴ стреля́ет, ¹⁵ призывает, ¹⁶ приказывает, ¹⁷ ему, ¹⁸ наступайте на/атакуйте, ¹⁹ обеща́ет, ²⁰ подде́ржку, ²¹ пулемётами, ²² форми́рует, ²³ ударную группу, ²⁴ избира́ет, ²⁵ лучших, ²⁶ сержантов, ²⁷ собира́ет, ²⁸ их (gespr. jich), ²⁹ холмик, ³⁰ организу́ет, ³¹ достига́ют, ³² окраину, ³³ изгородь, ³⁴ защища́ет, ³⁵ дома́, ³⁶ под огнём, ³⁷ напа́дают на, ³⁸ посты, ³⁹ испо́льзуются, ⁴⁰ изгородьями, ⁴¹ наконец, ⁴² занима́ют/оккупи́руют, ⁴³ уничтожа́ют, ⁴⁴ занимает, ⁴⁵ начальник дивизии (abgekürzt: начдив.), ⁴⁶ назнача́ет, ⁴⁷ (Instrumental:) старшим лейтенантом.

U38 Übung zu e II: *Fortsetzung продолжение*

Иван е́дет¹ трамваем к музею². Он говорит³ кондуктору⁴: Дайте⁵ мне биле́т до музея, пожа́луйста (рашчалста!). Он ише́т⁶ день́ги⁷ в карма́не⁸. Он кла́дет⁹ ден́ги на столик¹⁰ кондуктора. Трамвай и́дёт¹¹ впе́ред¹².

¹ fährt, ² Museum музей, ³ sagt, ⁴ Kondukteur, ⁵ Geben Sie!, ⁶ sucht, ⁷ Geld, ⁸ Tasche карман, ⁹ legt, ¹⁰ Tischchen, ¹¹ geht, fährt, ¹² vorwärts.

U39 Sie haben das kleine Aufsätzchen übersetzt und die Wörter gelernt. Nun setzen Sie die Sätze mit Ausnahme des letzten in die Mehrzahl: Иван и Михаил е́дут ... Für мне «mir» нам «uns».

U40 Übersetzung zu e I und e II: Das Kind spaziert¹ und fällt² auf der Straße³. Mein Freund interessiert sich⁴ für Maschinen⁵ und repariert⁶ sie⁷. Der Schüler schreibt⁸ Aufgaben. Die Katze⁹ klettert¹⁰ auf den Baum¹¹.

¹ гуля́ет, ² па́дает, ³ на доро́ге, ⁴ интересу́ется, ⁵ в машина́х, ⁶ ремонти́рует, ⁷ их (gespr. jich), ⁸ пише́т, ⁹ кошка, ¹⁰ лезе́т, ¹¹ дере́во.

U41 Übung zu e III: *Fragen und Antworten Вопросы и ответы*
Когда¹ Иван вста́ет²? Иван вста́ет в шесть часов утра³. Почему⁴ он поёт? Он поёт потому́⁶ что⁷ он весе́лый⁸. Что⁹ он пьёт¹⁰ к за́втраку¹¹? К за́втраку он пьёт кофе с молоко́м.

Кто¹² на у́лице? На улице, товарищ. Где товарищ? Товарищ на улице. Знает¹³ ли¹⁴ Иван товарища? Да, он его хорошо́ знает. Что Иван товарищу да́ет¹⁵? Иван иногда¹⁶ товарищу да́ет журналы¹⁷.

Кому почта́льо́н¹⁸ да́ет письмо? Он да́ет письмо Ивану.

¹ wann, ² steht auf, ³ morgens, ⁴ warum, ⁵ singt, ⁶ deshalb, ⁷ weil, ⁸ fröhlich, ⁹ was, ¹⁰ trinkt, ¹¹ Frühstück, ¹² wer, ¹³ kennt, ¹⁴ Fragewort, nicht übersetzt, ¹⁵ gibt, ¹⁶ manchmal, ¹⁷ Zeitschriften, ¹⁸ Postbote, Briefträger.

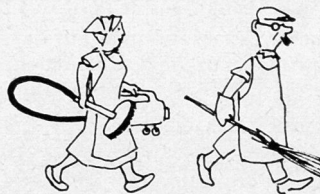
U42 Bilden Sie mit diesen Verben Sätze in der Mehrzahl: Солдаты пою́т и пью́т.

U43 Übersetzen Sie mit folgenden Verben nach e IV:

берёт nimmt, ждёт wartet, живёт lebt, woht, зовёт ruft, и́дёт geht, обойде́т umgeht, плыве́т schwimmt, расте́т wächst.

Iwan wohnt in der Stadt. Iwan geht in die Stadt. Der Student nimmt einen Bleistift. Es regnet (der Regen geht). Die Kinder warten auf der Straße. Wer ruft? Der Baum wächst langsam. Die Kompanie umgeht das Dorf. Peter und Michael schwimmen gern (охот́но).

Русский Юмор (Humor in Rußland)



День начина́ется!



Дождь и́дёт!

4.4 Weibliche harte Deklination auf «-a»

Одна рота – в лесу (besondere Endung, s. später). Eine Kr. (liegt) im Wald. Четыре роты – батальон. Vier Kompanien (bilden) ein Bataillon. Майор передаёт роте капитана Н. знамя. Der Major übergibt die Fahne der Kr. des Hptm. N. Капитан знает свою (swajú = seine) роту. Der Hptm. kennt seine Kompanie. Противник атакует одной ротой. Der Gegner greift mit einer Kompanie an. В этой роте – много ремесленников (ремесленник = remjésljennik Handwerker).

In dieser Kompanie gibt es viele Handwerker.

R23 Die weiblichen Hauptwörter auf «-a» entziehen sich R19: Sie haben im Wenfall Einzahl die Endung -y, gleichgültig, ob es sich um ein Lebewesen oder eine Sache handelt.

U44 Мой друг¹ часто² и охотно³ гуляет⁴ с собакой^{4a} по полям и лесам. В моём⁵ саду⁶ (besondere Endung, s. später) растёт только⁷ одна роза, но три гвоздики⁸ (R22, nach k kein y!). Иван читает эту книгу с интересом⁹. Студент живёт на улице мира¹⁰. Солдаты обороняют свободу¹¹ страны¹². Наша¹³ квартира¹⁴ имеет четыре комнаты, кухню¹⁵, ванную¹⁶ и уборную¹⁷. Водка¹⁸ не вода¹⁹. К обеду Иван часто² пьёт воду (abweichende Betonung!). Хлеб с водой не приятная²⁰ пища²¹. Чтобы²² писать²³ надо²⁴ иметь²⁵ карандаш или ручку²⁶, тетрадь²⁷ или бумагу²⁸. Что содержание²⁹ этой книги³⁰ (R22)? Правда³¹ — русская газета³². Травы³³ растут скоро³⁴. Мальчик³⁵ даёт девочке³⁶ розу. Эта работа³⁷ делается³⁸ машиной³⁹. Товарищ Иван ест картофель⁴⁰ с рыбой⁴¹.

¹ Freund, ² oft, ³ gern, ⁴ spaziert, ^{4a} Hund, ⁵ meinem ⁶ Garten сад, ⁷ nur, ⁸ Nelke, ⁹ mit Interesse, ¹⁰ in der Friedensstraße. In der ... Straße на улице...! ¹¹ Freiheit, ¹² Land, ¹³ unsere, ¹⁴ Wohnung, ¹⁵ Küche, ¹⁶ Badzimmer, ¹⁷ Toilette, ¹⁸ Schnaps, ¹⁹ Wasser, ²⁰ angenehme, ²¹ Speise, ²² um ... zu, ²³ schreiben, ²⁴ ist es nötig, muß man, ²⁵ haben, ²⁶ Federhalter, ²⁷ Heft, ²⁸ Papier, ²⁹ Inhalt, ³⁰ Buch, ³¹ Wahrheit, Name der offiziellen Parteizeitung der KPdUdSSR, ³² Zeitung, ³³ Gras, ³⁴ rasch, ³⁵ Knabe, ³⁶ Mädchen, ³⁷ Arbeit, ³⁸ macht sich = wird gemacht, ³⁹ mit Maschine = maschinell, ⁴⁰ Kartoffeln (Mehrzahl!), ⁴¹ Fisch.

U45 Stellen Sie alle weiblichen Wörter auf -a in U44 zusammen und deklinieren Sie sie schriftlich und mündlich in der Einzahl!

Роты атакуют лес. Die Kompanien greifen den Wald an. Капитаны маршируют во главе рот. Die Hauptleute marschieren an der Spitze der Kompanien. Майор передаёт ротам знамена. Der Major übergibt den Kompanien die Fahnen. Противник нападает на роты с тыла. Der Gegner greift die Kompanien vom Rücken an. Враг нападает тремя ротами. Der Feind greift mit drei Kompanien an. В ротах раздаётся провиант. In den Kompanien wird Proviант verteilt.

In der Mehrzahl gehen die weiblichen Hauptwörter auf -a nach R19: Lebewesen haben Wenfall = Wesfall, z. B. птица Vogel: полёт птиц, Der Flug der Vögel; дитя рисуется птиц, Das Kind zeichnet Vögel.

U46 Lernen Sie folgende Wörter und übersetzen Sie die nachfolgenden Sätze: гора гарá Berg, голова гóлаwá Kopf, дача Landhaus, долина dalína Tal, дорóга daróга Weg, Überlandstraße, женá Gattin, женщина Frau, картина Bild, корóва Kuh, кошка Katze, лампа Lampe, марка Marke, ДМ (Mark), мýзыка Musik, наука наука (a und u getrennt!) Wissenschaft, нога ногá Fuß, Bein, рука Hand, Arm, река́ Fluß, шляпа schljapa Hut, фáбрика Fabrik.

Der Mensch arbeitet mit den Händen und mit dem Kopf. Unser Landhaus (liegt) hinter den Bergen, in einem Tal. Hier hast du 20 Mark (máрок márok, statt mark!). Das Auto fährt besser (лучше lutsche) auf Stadtstraßen als (чем) auf Landstraßen. Die Fische schwimmen mit Flossen (плавник). Die Akademie (академия) der Wissenschaften befindet sich in Moskau. Die Kühe geben Milch. In diesem (В этой) Zimmer hat es drei Lampen. Die Quelle (истóчник) des Rhein- (Рейн) flusses befindet sich in der Schweiz (в Швейцарии). Diese Fabrik macht Hüte. Mein Freund hat Katzen (кошек statt кошк) und Hunde. Er kennt die Bilder. Er liebt (он лóбит) die Musik.

6. Das Eigenschaftswort

Das Eigenschaftswort richtet sich in Fall, Geschlecht und Zahl nach dem zugehörigen Hauptwort (R17).

интересный	интересная	интересное
журнал	книга	письмо



eine interessante Zeitschrift	ein interessantes Buch	ein interessanter Brief
-------------------------------	------------------------	-------------------------

Für das Eigenschaftswort gelten, wie für das Hauptwort, R19 und R23.

6.1 Deklination des Eigenschaftswortes (hart)

männlich

интересный	журнал	интересный	журнал**
интересного*	журнала	интересным	журналом
интересному	журналу	интересном	журнале

* intjerjésnowo R16 ** für Lebewesen = Wesfall

weiblich

интересная	книга	интересную*	книгу
интересной	книги	интересной	книгой
интересной	книге	интересной	книге

* R23: Endung sowohl für Lebewesen wie Sachen

sächlich

интересное	письмо	интересное*	письмо
интересного	письма	интересным	письмом
интересному	письму	интересном	письме

* bei sächlichen Wörtern immer Wenfall = Werfall

In der Mehrzahl gibt es nur *eine* Form des Eigenschaftswortes für alle drei Geschlechter:

интересные журналы/книги/письма
интересных журналов/книг/писем
интересным журналам/книгам/письмам
интересные журналы/книги/письма*
интересными журналами/книгами/письмами
интересных журналах/книгах/письмах

* für Lebewesen = Wesfall: интересных людей (wen?) interessante Leute.

U47 Deklinieren Sie folgende Ausdrücke: Длинная река der lange Fluß (Mehrzahl mit Akzentwechsel: реки), тёплый день ein warmer Tag (s. 4.3), трудное слово ein schwieriges Wort (Mehrzahl слова) Beachten Sie besonders R22!

R24 Eigenschaftswörter auf -ой sind stets endbetont und gehen in der Deklination wie diejenigen auf -ий: городской житель гóрадскóй шчитjel «der Stadtbewohner, der Städter», городского жителя гóрадскóво шчитjelja «des Städters», и т. д.

U48 Какая¹ сегодня² погóда³? Сегодня хорóшая⁴ погóда, а⁵ вчера⁶ была дурная⁷ погода, шёл⁸ дождь. Лётóм⁹ в Италии óчень¹⁰ жáркие¹¹ дни¹². Сегодня вéчером¹³ в большóм¹⁴ Кремлóвском¹⁵ Дворцé¹⁶ приём¹⁷. Мой друг не знает этого¹⁸ симпатичного¹⁹ господина²⁰. Иван получил²¹ от товáрища²² длинное²³ письмó. Кто живёт в этом высóком²⁴ доме? В этих высóках домáх крупные²⁵ фирмы. Дети, идите²⁶ на сухóм²⁷ тротуаре²⁸, не на мóкрой²⁹ улице! Дóктор даёт больнóму³⁰ мáльчику³¹ лекарство³². Здесь³³ веет³⁴ холóдный³⁵ ветер³⁶. Сколько³⁷ стóят³⁸ эти³⁹ красивые⁴⁰ красные⁴¹ розы? Красные розы стóят два франка, белые⁴² три франка, а жёлтых⁴³ не имею⁴⁴. Ученики работают по⁴⁵ нóвым⁴⁶ методам⁴⁷.

¹ kakoi welcher, was für ein? ² ausgesprochen sjewodnja! heute, ³ Wetter, ⁴ charóschij schön (R22!), ⁵ aber, ⁶ gestern, ^{6a} war, ⁷ durnói schlecht, ⁸ ging, ⁹ im Sommer, ¹⁰ sehr, ¹¹ ščarkij heiß (R22!), ¹² von djen Tag (s. 4.3), ¹³ am Abend, ¹⁴ balschoi groß, ^{15, 16} Kremljovskij dwarjéz Kreml-Schloß (s. 4.3), ¹⁷ Empfang, ¹⁸ diesen, ¹⁹ simpaticchnyj sympathisch, ²⁰ gáspadin Herr, ²¹ erhielt, ²² tawárisch Kamerad, Genosse, ²³ dlinnij lang, ²⁴ wysokij hoch, ²⁵ krupnyj groß, mächtig, ²⁶ Geht!, ²⁷ suchoi trocken, ²⁸ Trottoir, ²⁹ mokryj naß, ³⁰ balnoi krank, ³¹ maltschik Knabe, ³² Medizin, ³³ hier, ³⁴ weht, ³⁵ chalodnyj kalt, ³⁶ Wind, ³⁷ wieviel?, ³⁸ kosten, ³⁹ diese, ⁴⁰ krasiwij schön, ⁴¹ krasnyj rot, ⁴³ ščoltyj gelb, ⁴⁴ nach Verneinungen steht Wesfall! S. später: Ich habe nicht, ⁴⁵ nach, gemäß, ⁴⁶ novyj neu, ⁴⁷ mjétod Methode.

Methodische Hinweise

– Aktivieren Sie Ihren Wortschatz! Wenn Sie zwei russische Wörter für einen deutschen Begriff kennen, üben Sie mit beiden!

– Schulen Sie Ihr sprachliches Verständnis! Nehmen Sie keine russische Form hin, ohne zu überlegen: «Weshalb heißt sie so?» Schlagen Sie häufig Regeln nach!

Wendungen

– Можно мо̀жно man kann, man darf, z. B.: Можно здесь курить? мо̀жно ш́дjes kurit Darf man hier rauchen? Нет, нельзя njet, njelsjá Nein, man darf nicht.

– нужно/надо ну̀жно/nado es ist nötig, man muß z. B.: Мне надо идти домой mnje nado itti damói ich muß nach Hause gehen (mir ist nötig ...).

WAS WIR DAZU SAGEN

Erfahrungen eines Panzeroffiziers im Sturmgewehr-Umschulungskurs

Von Oblt. Stelzer W. P.

Nach Absolvierung des diesjährigen WK, der als Sturmgewehr-Umschulungskurs durchgeführt wurde, liegt es mir daran, ein Problem aufzurollen, das an und für sich denkbar unpopulär sein dürfte. Offen gestanden, der Großteil der Panzeroffiziere ist zu Beginn dieses Jahres mit gemischten Gefühlen eingerückt. Entgegen allen Erwartungen hatte der Bundesrat auf Grund des Antrages der Landesverteidigungskommission beschlossen, das Sturmgewehr auch bei der Panzertruppe einzuführen.

Wann braucht die Panzerbesatzung eine persönliche Waffe:

- in Marschhalten zur Sicherung,
- bei Bereitstellungen und im Warteverhältnis,
- bei Ausfall der Panzer durch Defekt auf dem Marsch,
- unter bestimmten Bedingungen auch auf dem Gefechtsfeld,
- in allen Situationen zum Schutze gegen Infiltration, gegen Saboteure,
- zum Selbstschutz.

Es ist interessant, vorgängig zu wissen, daß keine Armee auf der ganzen Welt – außer der schweizerischen – ihre Panzerbesatzungen mit Sturmgewehren ausrüstet. Unserer Panzertruppe wird diese Waffe aufgezwungen. Aber ausgerechnet die Mechaniker der Panzerabteilungen, die vielleicht einmal in die Lage kommen könnten, ihre Werkstatt infanteristisch verteidigen zu müssen, behalten ihre Pistole!

Grundsätzlich sind das rasche und das normale Ausbooten zu unterscheiden. Untersuchen wir zunächst den letzteren Fall. Ich möchte ausdrücklich festhalten, daß das Ein- und Aussteigen bei Panzerbesatzungen keineswegs einer besonderen Organisation beziehungsweise einer ausführlichen Befehlsgebung bedarf. Nach wenigen Stunden drillmäßiger Übung im WK oder in der RS (Zusatz zur Geschützschule!) sind die Besatzungen auf Stichwort in der Lage, rasch und sicher das Fahrzeug zu besteigen oder auszubooten. Tatsächlich kommt es erst in zweiter Linie darauf an, ob man beim Ausbooten eine Maschinenpistole oder ein Sturmgewehr aus seiner Halterung löst. Tatsache ist aber, daß die Pistole gleich auf dem Mann getragen wird, ob nun im Etui, in der Tasche, Etui vorgehängt, im Gürtel usf., spielt keine Rolle. Das Ein- und Aussteigen mit dem Sturmgewehr, das Verstauen